

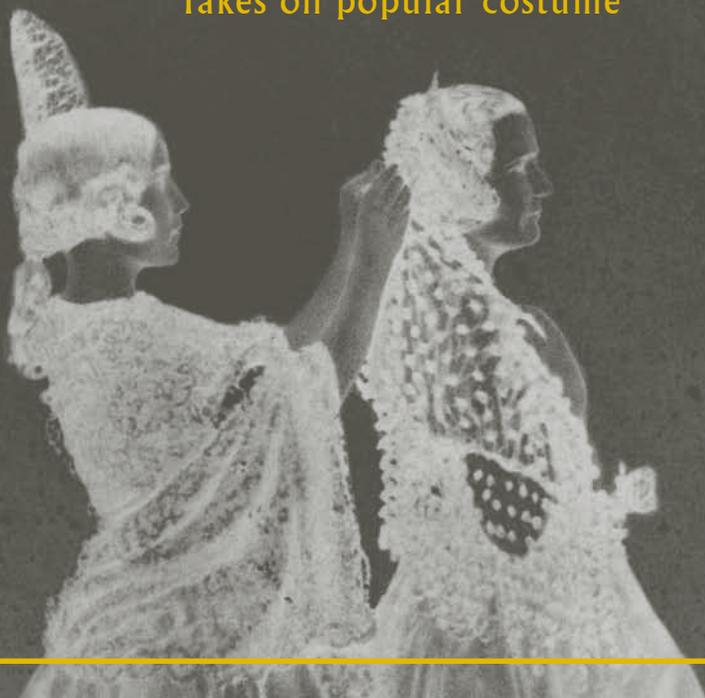
B

CRISTÓBAL BALENCIAGA MUSEOA

ORTIZ ECHAGÚE
BALENCIAGA

CHARBON
ET VELOURS —
COAL
AND VELVET

Les regards au costume populaire
Takes on popular costume



Charbon et velours

Ortiz Echagüe et Balenciaga

Les regards au costume populaire

6 Octobre / 2016 — 7 Mai / 2017

Charbon et velours fait allusion aux éléments liés d'une manière inextricable aux métiers et au savoir-faire des noms propres de cette exposition. Parle de la rudesse et de la simplicité de la société rurale qui utilise et maintient le costume populaire, ainsi que de la sophistication et l'élégance des élites qui se couvrent avec l'haute couture.

Charbon et velours représente tant les deux côtés de la tenue traditionnelle, s'habiller pour le travail quotidien et s'habiller pour la fête, que la décontextualisation des ceux-ci dans la vie urbaine.

Charbon et velours met en relation le noir historique de la tenue espagnole, le noir de mille nuances très utilisé par Balenciaga et le noir avec texture du procédé d'Ortiz Echagüe.

Charbon et velours présente en forme de dialogue les regards des deux créateurs sur le même objet culturel et la forme dans laquelle il est mis à jour par chacun d'eux à partir de leur discipline, le conférant une qualité atemporelle.

Coal and Velvet

Ortiz Echagüe and Balenciaga

Takes on Popular Costume

October 6 / 2016 — May 7 / 2017

Coal and Velvet refers to elements inextricably linked to the trades and knowhow of the two names headlining this exhibition and to the coarseness and simplicity of the rural society that makes use of and conserves the traditional costume and the sophistication and elegance of the elite who envelop themselves in haute couture.

Coal and Velvet represents the two faces of traditional attire: dressing for daily work, and dressing for celebrations and the decontextualisation of both in urban life.

Coal and Velvet connects the historical black of Spanish apparel, the black of a thousand shades, so recurrent in Balenciaga, with the textured black of the technique used by Echagüe.

Coal and Velvet presents in dialogue the takes on the same cultural object by two creators, and the way each one, from their discipline, updates it, lending it a timeless quality.

Production / Production: **Cristóbal Balenciaga Museoa**

Commission / Curatorship: **Ana Balda** commissaire / curator, **Igor Uria** commissaire associé / associate curator



Gipuzkoako Foru Aldundia
Diputación Foral de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA



ELKARRIZKETAK / CONVERSACIONES
DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
DSS2016.EU

www.cristobalbalenciagamuseoa.com